

## Emergency 病院にかかる

### ● 診断と保険

「初診」**first visit** の場合、「初診料」**first visit fee** がかります。病気によっては「再診」**follow-up visit** があります。「外来患者」は **outpatient** といいます。「患者」**patient** の「病歴」は **case history** といいます。医者「診断」は **diagnosis** です。医者に「健康保険」**health insurance** が必要ですが、**health insurance patient** という言い方を聞かれます。これは「保険（を持っている）患者」のことです。「被保険者」は **the insured** といいます。

日頃から健康診断を行うことが求められますが、「健康診断」は **regular check-up**、「人間ドック」は **thorough medical check-up** と表現します。健康診断では「レントゲン」**X-ray**、「バリウム」**barium**、「胃カメラ」**gastrocamera** などが連想されますね。「心電図検査」は **electrocardiography** といいます。

### ● 手術

病気が重くなれば入院して「手術」**operation** をすることになるかもしれません。それには **informed consent** が必要です。手術に関する「患者の同意」ということです。もちろん、患者は「セカンドオピニオン」**second opinion** を聞くためにほかの医師に相談することもあります。「輸血」**blood transfusion** をする際には、「血液型」**blood type** を調べ、「血液銀行」**blood bank** から血液を取り寄せるのがふつうです。そのために「献血」**blood donation** が大切なんです。

### ● 薬

「薬」は **drug** あるいは **medicine** といい、「錠剤」は **pill** で、「内

服薬」は **oral medicine** あるいは **medicine for internal use** といいます。

### ● お産

病院は人が生まれ、死ぬ場所でもあります。「お産」**childbirth** に関連した表現としては「陣痛」**labor pains**、「分娩室」**delivery room**、「帝王切開手術」**Caesarean operation**、「流産」**miscarriage**、「早産」**premature birth** などがあります。「人工授精」は **artificial insemination** といいます。

### ● 遺伝子

最近「遺伝子」**gene** に関する話題がホットです。「遺伝学」は **genetics** といい、「遺伝子治療」は **gene therapy**、「遺伝子組み換え」は **gene recombination**、「遺伝子操作」は **gene manipulation** といいます。「血液銀行」**blood bank** があるように「遺伝子銀行」**gene bank** もあるようです。

### ミニコラム

#### Gene therapy research may expand lung transplants SPOTLIGHT: GENE THERAPY

A new **gene therapy** procedure to restore function in lungs damaged during harvesting from donors could make more of the organs available for transplanting, Canadian researchers say. *Chicago Tribune* [10/30/2009]

遺伝子治療研究が肺移植の拡大に貢献の可能性  
スポットライト：遺伝子治療

臓器提供者から取り出す間に損傷した肺の機能を回復させる新しい遺伝子治療の方法が移植に使える臓器の数を増やすことにつながるかもしれない、とカナダ人研究者たちは述べている。